

À propos de la musique Andalousie

Dite également musique andalou-maghrébine, puisque les quatre pays du maghreb se partagent l'héritage d'un système musical établi en Andalousie il y a dix siècles. Développé dans les principautés de l'Espagne musulmane, ce patrimoine artistique s'est constitué à la faveur des vagues migratoires successives vers le maghreb, jusqu'à la fin du XVème siècle (1492, chute de Grenade et fin de la reconquista des rois catholiques). La création de cette musique remonte à plus loin et à son inventeur, un musicien oriental extraordinaire nommé Ziryab, venu de Baghdad et installé à la cour de Cordoue en 822 (Ishak El-Maoussili, prenant ombrage du succès de son élève Ziryab auprès du calife Haroun El Rachid, l'avait obligé à s'expatrier).

SIKA : INKILABATES ET TOUCHIA

1. TOUCHIA SIKA (Ouverture instrumentale)
2. Oua Man Libijssmi
3. Alkad Aladi Sabani

NOUBA MAZMOUM

4. INKILAB : Sabri Kalil
5. BETAYEHI : Bakir
6. INSIRAF : Koum Yassir
7. KHLASS : Ya Rouhi
8. KHLASS : Ya Moukabil

RAML AL MAYA : INKILAB

9. Ya Kalbi

MOUAL : INKILABATES & KHLASSATES

10. Terahalou
11. Zarani
12. Sali Houmoumak
13. KHLASS MOUAL : Ya Moulate
14. KHLASS Dil : Rimoune
15. KHLASS : La Nadrikoum
16. KHLASS MOUAL : Lakayetouha

PRESENTATION DU GROUPE

Abdelatif : *Oud et Banjo*
Kamel : *Mandole et Alto*
Saâd : *Derbouka*



TRADUCTION DE QUELQUES PIECES

Pièce 6 INSIRAF Mezoum

Koum Yassir :

Lève-toi échanton et en ces lieux de rêve
 Sers-nous un vin de belle couleur
 Cachés sous le feuillage, enlacés à de belles jeunes filles
 Nous jouissons de douces mélodies
 Quand l'ivresse est profonde et totale
 Ces belles du paradis réveillent le désir des hommes
 Mon intention est de préparer des réjouissances sous l'éclat de la lune
 Et m'enivrer avec elles de coupes de vin
 Que durent ces instants de bonheur où nous avons obtenu
 l'approbation de la plaisante
 Qu'il est doux de boire à l'aurore et où la fusion avec l'épris
 apporte à mon cœur gaieté
 Lève-toi échanton et remplis nos coupes l'aurore pointe à l'horizon

TRADUCTION DE QUELQUES PIECES

Pièce 7 Ya Rouhi :

O mon âme ! O ma raison d'être !
 Tu as fait prisonnier mon cœur
 Belle dame à la joue empourpée
 Je prie Dieu de préserver ta beauté
 Tu es le maître et je suis ton esclave
 Belle dame au visage resplendissant
 Tu possèdes toute la grâce du monde
 Tu es le maître, telle est ma position
 Tu es à moi et je suis à toi
 De quoi se mêlent donc les autres

TRADUCTION DE QUELQUES PIECES

Pièce 14 Rimoune :

Les doux yeux d'une biche ont transpercé mon cœur
 Elle s'est rendue maîtresse de mon âme
 Elle a hatisé le feu de mon cœur
 Elle est la lumière de la pleine lune dans une nuit sombre
 Sa taille est un svelte rameau
 Sa salive est aussi douce que le miel d'abeille